

Mestranda: Elayne Luciana Leite de Melo

Orientadora: Prof.<sup>a</sup> Dr.<sup>a</sup> Valéria Cristina Ribeiro Pereira (CES/JF)

Examinador: Prof. Dr. Anderson Luiz da Silva (EPCAR)

Este projeto, ligado à linha de pesquisa Literatura Brasileira: enfoques transdisciplinares e transmidiáticos, pretende investigar a tradução/transposição da obra **Macunaíma/o herói sem nenhum caráter**, de Mário de Andrade, publicada nos anos 20, do século passado, para a linguagem dos quadrinhos, na versão **Macunaíma em quadrinhos**, de Ângelo Abu e Dan X, publicada em 2016. Nesta investigação, problematiza-se a manutenção da proposta modernista na história em quadrinhos, tal qual chamada por Mário, como “lições de brasilidade”, que envolvem, por exemplo, a figura do herói, a língua, a linguagem e outras, em seu projeto para o citado livro. Neste estudo, serão agregadas reflexões que envolvem a transposição da obra literária para a narrativa gráfica sequencial, comparando os aspectos característicos do texto literário com os dos códigos gráficos dos quadrinhos, bem como análises de comparação entre as narrativas que podem apresentar elementos divergentes. Para tal investigação, além das obras **Macunaíma/ o herói sem nenhum caráter** de Mário de Andrade e **Macunaíma em Quadrinhos** de Ângelo Abu e Dan X, serão considerados, como aportes teóricos, os estudos que tratam da obra Macunaíma no contexto do Movimento Modernista Brasileiro, tendo como referências autores como Telê Porto Ancona Lopes, Haroldo de Campos e Paulo Duarte, quando reúne ideias do próprio Mário de Andrade, entre outros estudos e pesquisas acerca da obra do autor em questão. E, finalmente, para analisar a tradução/transposição da obra literária citada para a linguagem do gênero história em quadrinhos, serão trazidos teóricos como Walter Benjamin, Júlio Plaza e Antônio Luiz Cagnin.

Palavras-chave: Macunaíma. Modernismo Brasileiro. Transposição. Histórias em Quadrinhos.